

# SCHEDA



## CD - CODICI

|                                 |          |
|---------------------------------|----------|
| TSK - Tipo Scheda               | OA       |
| LIR - Livello ricerca           | I        |
| <b>NCT - CODICE UNIVOCO</b>     |          |
| NCTR - Codice regione           | 05       |
| NCTN - Numero catalogo generale | 00272420 |
| ESC - Ente schedatore           | S162     |
| ECP - Ente competente           | S162     |

## RV - RELAZIONI

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| ROZ - Altre relazioni | 0500272425 |
| ROZ - Altre relazioni | 0500272421 |

## OG - OGGETTO

|                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| <b>OGT - OGGETTO</b>   |                 |
| OGTD - Definizione     | flauto traverso |
| OGTV - Identificazione | opera isolata   |

## LC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA

### PVC - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA ATTUALE

|                  |         |
|------------------|---------|
| PVCS - Stato     | Italia  |
| PVCR - Regione   | Veneto  |
| PVCP - Provincia | VE      |
| PVCC - Comune    | Venezia |

### LDC - COLLOCAZIONE SPECIFICA

|                               |                        |
|-------------------------------|------------------------|
| LDCT - Tipologia              | palazzo                |
| LDCN - Denominazione attuale  | Ca' Pesaro             |
| LDCU - Indirizzo              | S. Croce, 2076         |
| LDCM - Denominazione raccolta | Museo d'Arte Orientale |
| LDCS - Specifiche             | Sala VIII/ vetrina 23  |

## UB - UBICAZIONE E DATI PATRIMONIALI

### INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

|               |      |
|---------------|------|
| INVN - Numero | 7469 |
| INVD - Data   | 1989 |

### INV - INVENTARIO DI MUSEO O SOPRINTENDENZA

|                                                            |                                          |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| <b>INVN - Numero</b>                                       | 4248                                     |
| <b>INVD - Data</b>                                         | 1924                                     |
| <b>STI - STIMA</b>                                         |                                          |
| <b>LA - ALTRE LOCALIZZAZIONI GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVE</b> |                                          |
| <b>TCL - Tipo di localizzazione</b>                        | luogo di deposito                        |
| <b>PRV - LOCALIZZAZIONE GEOGRAFICO-AMMINISTRATIVA</b>      |                                          |
| <b>PRVS - Stato</b>                                        | ITALIA                                   |
| <b>PRVR - Regione</b>                                      | Veneto                                   |
| <b>PRVP - Provincia</b>                                    | VE                                       |
| <b>PRVC - Comune</b>                                       | Venezia                                  |
| <b>PRC - COLLOCAZIONE SPECIFICA</b>                        |                                          |
| <b>PRCT - Tipologia</b>                                    | palazzo                                  |
| <b>PRCD - Denominazione</b>                                | Ca' Vendramin Calergi                    |
| <b>PRCU - Denominazione spazio viabilistico</b>            | Cannareggio, 2040                        |
| <b>PRCM - Denominazione raccolta</b>                       | Collezione privata Enrico di Borbone     |
| <b>PRCS - Specifiche</b>                                   | piano II                                 |
| <b>PRD - DATA</b>                                          |                                          |
| <b>PRDI - Data ingresso</b>                                | 1889                                     |
| <b>PRDU - Data uscita</b>                                  | 1925                                     |
| <b>GP - GEOREFERENZIAZIONE TRAMITE PUNTO</b>               |                                          |
| <b>GPI - Identificativo punto</b>                          | 2                                        |
| <b>GPL - Tipo di localizzazione</b>                        | localizzazione fisica                    |
| <b>GPD - DESCRIZIONE DEL PUNTO</b>                         |                                          |
| <b>GPDP - PUNTO</b>                                        |                                          |
| <b>GPDPX - Coordinata X</b>                                | 12.3304825                               |
| <b>GPDPY - Coordinata Y</b>                                | 45.4398771                               |
| <b>GPM - Metodo di georeferenziazione</b>                  | punto esatto                             |
| <b>GPT - Tecnica di georeferenziazione</b>                 | rilievo da cartografia senza sopralluogo |
| <b>GPP - Proiezione e Sistema di riferimento</b>           | WGS84                                    |
| <b>GPB - BASE DI RIFERIMENTO</b>                           |                                          |
| <b>GPBB - Descrizione sintetica</b>                        | Google Maps                              |
| <b>GPBT - Data</b>                                         | 14/07/2018                               |
| <b>DT - CRONOLOGIA</b>                                     |                                          |
| <b>DTZ - CRONOLOGIA GENERICA</b>                           |                                          |
| <b>DTZG - Secolo</b>                                       | Secc. XVIII/XIX                          |
| <b>DTS - CRONOLOGIA SPECIFICA</b>                          |                                          |
| <b>DTSI - Da</b>                                           | 1700                                     |
| <b>DTSV - Validità</b>                                     | ca                                       |
| <b>DTSF - A</b>                                            | 1889                                     |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DTSL - Validità</b>                      | ante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>DTM - Motivazione cronologia</b>         | analisi storica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>AU - DEFINIZIONE CULTURALE</b>           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ATB - AMBITO CULTURALE</b>               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ATBD - Denominazione</b>                 | ambito giapponese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>ATBM - Motivazione dell'attribuzione</b> | analisi stilistica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>MT - DATI TECNICI</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>MTC - Materia e tecnica</b>              | legno/ intaglio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>MTC - Materia e tecnica</b>              | avorio/ intaglio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>MIS - MISURE</b>                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>MISU - Unità</b>                         | cm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>MISN - Lunghezza</b>                     | 63.8                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>CO - CONSERVAZIONE</b>                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>STC - STATO DI CONSERVAZIONE</b>         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>STCC - Stato di conservazione</b>        | discreto                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>DA - DATI ANALITICI</b>                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>DES - DESCRIZIONE</b>                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>DESO - Indicazioni sull'oggetto</b>      | Shinteki in legno di bambù. Estremità in avorio. Decorato in oro.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>DESI - Codifica Iconclass</b>            | NR (recupero pregresso)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>DESS - Indicazioni sul soggetto</b>      | Decorazioni: ideogrammi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>ISR - ISCRIZIONI</b>                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ISRC - Classe di appartenenza</b>        | poetica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ISRL - Lingua</b>                        | cinese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ISRS - Tecnica di scrittura</b>          | a incisione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>ISRT - Tipo di caratteri</b>             | corsivo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>ISRP - Posizione</b>                     | (SM-ISEP) Parte superiore del corpo. Tra la testa dello strumento e il foro d'insufflazione.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ISRA - Autore</b>                        | (SM-ISEA) Koyama                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                             | Trascrizione (SM-ISEI) (?) (?) Traduzione (SM-ISEB) “Le nuvole ricordano le sue vesti, i fiori ricordano il suo viso, quando il vento di primavera soffia al balcone e sono dense le gocce di rugiada” (Benedikter 1961, 109) Commento (SM-ISEN) Si tratta di una versione modificata dei primi due versi della prima poesia del trittico Qing Ping Diao San Shou (Tre Melodie della Chiara Felicità) del poeta Li Bai (701-766), noto anche come Li Po. La poesia è nella forma sintetica della quartina jueju, che comprende quattro versi di 5 o, come in questo caso, 7 caratteri. Questi brevi componimenti divennero rapidamente celebri sia in Cina che in Giappone, e sembra abbiano ispirato Murasaki Shikibu nella stesura del “Genji monogatari” (11° secolo), capolavoro della letteratura giapponese classica. Chiamato a corte dall’Imperatore Xuan Zong (685-762), il poeta Li Bai con questi versi canta la bellezza della celebre concubina Yang (Yang Guifei), una delle cosiddette “quattro bellezze” cinesi. Il |

**ISRI - Trascrizione**

componimento allude alla voce secondo la quale Yang Guifei sarebbe stata più graziosa di un fiore di peonia. Il testo originale dei primi due versi presenta alcune differenze rispetto all'iscrizione su questo strumento: il settimo carattere (l'ultimo del primo verso) dovrebbe essere anziché . Inoltre, la scrittura corsiva con cui è eseguito l'intaglio rende difficile l'identificazione certa di alcuni caratteri: in particolare, l'undicesimo ( o ), il dodicesimo (?) e il tredicesimo (?) sono dedotti dal testo originale. L'iscrizione è dipinta con un pigmento bianco, seguita da due caratteri ( ) dipinti con un pigmento rosso. Questi due caratteri potrebbero indicare il nome, Koyama, del costruttore (con ogni probabilità giapponese), o dell'attività commerciale responsabile della produzione di questo strumento. Da notare il fatto che gli stessi due caratteri sono leggibili al termine dell'iscrizione presente sul flauto traverso NCNT 00272421 (ROZ (2)). (Compilato con la collaborazione di Takahashi Yka , Kusakabe Keiko , della Dott.ssa Mitsuhiro Yki , Research Fellow presso lo International Research Centre for Japanese Studies di Kyoto, e della Dott.ssa Giulia Baccini, Università Ca' Foscari di Venezia). Testo originale: BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO Benedikter, Martin. 1961. "Le Trecento Poesie T'ang". Einaudi, Torino. Egan, Charles. 2008. "Recent-Style Shi Poetry: Quatrains (Jueju)". In "How to Read Chinese Poetry. A Guided Anthology", Edited by Zong-Qi Cai, Columbia University Press, New York. (pp.199-225)

**NSC - Notizie storico-critiche**

(SM-CHSN) 421.121.12 (SM-CHSD) "Edge flutes. Flutes without duct. Side-blown flutes. Open. With fingerholes." A narrow stream of air is directed against an edge. – The player blows against the sharp rim of a hole in the side of the tube. (SM-CHSE) 10.2307/842168 (SM-OSD) Le numerose varianti della famiglia di flauti traversi chiamati collettivamente dizi sono impiegati in repertori disparati su tutto il territorio cinese. Le versioni più corte e dunque più acute, in particolare, sono associate alle tradizioni operistiche del nord nel diciottesimo e diciannovesimo secolo. È possibile che sia stato introdotto in Giappone come strumento del repertorio cinese minshingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). (GIOLAI 2018) Corrispondente al cinese Qing Di, lo Shinteki è un flauto traverso di bambù. Fa parte dell'orchestra per il Mishingaku (musica cinese delle dinastie Ming e Qing). Prevede sei fori più uno extra coperto da una sottilissima membrana di bambù per il timbro. (KISHIBE 1989)

**TU - CONDIZIONE GIURIDICA E VINCOLI****ACQ - ACQUISIZIONE**

|                                  |           |
|----------------------------------|-----------|
| <b>ACQT - Tipo acquisizione</b>  | sequestro |
| <b>ACQN - Nome</b>               | Trau      |
| <b>ACQD - Data acquisizione</b>  | 1918      |
| <b>ACQL - Luogo acquisizione</b> | Venezia   |

**CDG - CONDIZIONE GIURIDICA**

|                                     |                                              |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>CDGG - Indicazione generica</b>  | proprietà Stato                              |
| <b>CDGS - Indicazione specifica</b> | Ministero per i Beni e le Attività Culturali |

**DO - FONTI E DOCUMENTI DI RIFERIMENTO****FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA**

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| <b>FTAX - Genere</b> | documentazione allegata |
|----------------------|-------------------------|

|                                            |                               |
|--------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>FTAP - Tipo</b>                         | diapositiva colore            |
| <b>FTAN - Codice identificativo</b>        | SBAS VE s0051638              |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia specifica        |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Kishibe S.                    |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 1989                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | 00000042                      |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>                 | Strumenti musicali giapponesi |
| <b>BIBI - V., tavv., figg.</b>             | pp. 109-110                   |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia di confronto     |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Thrasher A.                   |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 1984                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | B0004010                      |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>                 | Vol. 10, No. 1, pp. 92        |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia di confronto     |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Hirano K.                     |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 1989                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | B0004009                      |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>                 | Nihon ongaku daijiten         |
| <b>BIBI - V., tavv., figg.</b>             | p. 326                        |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia di confronto     |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Hirano K.                     |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 1989                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | B0004009                      |
| <b>BIBN - V., pp., nn.</b>                 | Nihon ongaku daijiten         |
| <b>BIBI - V., tavv., figg.</b>             | pp. 570-572                   |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia specifica        |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Benedikter, Martin            |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 1961                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | B0004016                      |
| <b>BIB - BIBLIOGRAFIA</b>                  |                               |
| <b>BIBX - Genere</b>                       | bibliografia di confronto     |
| <b>BIBA - Autore</b>                       | Cai, Zong-Qi                  |
| <b>BIBD - Anno di edizione</b>             | 2008                          |
| <b>BIBH - Sigla per citazione</b>          | B0004017                      |
| <b>AD - ACCESSO AI DATI</b>                |                               |
| <b>ADS - SPECIFICHE DI ACCESSO AI DATI</b> |                               |
| <b>ADSP - Profilo di accesso</b>           | 1                             |

|                                        |                                                |
|----------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>ADSM - Motivazione</b>              | scheda contenente dati liberamente accessibili |
| <b>CM - COMPILAZIONE</b>               |                                                |
| <b>CMP - COMPILAZIONE</b>              |                                                |
| <b>CMPD - Data</b>                     | 1989                                           |
| <b>CMPN - Nome</b>                     | Kishibe S.                                     |
| <b>FUR - Funzionario responsabile</b>  | Spadavecchia, F.                               |
| <b>AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE</b> |                                                |
| <b>AGGD - Data</b>                     | 2006                                           |
| <b>AGGN - Nome</b>                     | ARTPAST/ Bergamo M.                            |
| <b>AGGF - Funzionario responsabile</b> | NR (recupero pregresso)                        |
| <b>AGG - AGGIORNAMENTO - REVISIONE</b> |                                                |
| <b>AGGD - Data</b>                     | 2018                                           |
| <b>AGGN - Nome</b>                     | Giolai, Andrea                                 |
| <b>AGGE - Ente</b>                     | M264                                           |
| <b>AGGF - Funzionario responsabile</b> | Boscolo Marchi, Marta                          |
| <b>AN - ANNOTAZIONI</b>                |                                                |
| <b>OSS - Osservazioni</b>              | Bibliografia aggiornata (GIOLAI 2018)          |